



Les temps changent – notre tradition reste

## Bibliographie

**Directeur de la publication** Gebrüder Heyl Analystechnik GmbH & Co. KG

Jörg-Tilman Heyl, Directeur Général

**Conception et textes** Berthold Budde, Dortmund, Allemagne: [www.budde-medien.de](http://www.budde-medien.de)

**Mise en pages et reproduction** vogelsang-zander, Dortmund, Allemagne: [www.vogelsang-zander.de](http://www.vogelsang-zander.de)

**Dessin de couverture et logo pour l'évènement** agenturspezial, Braunschweig, Allemagne: [www.spezial-kommunikation.de](http://www.spezial-kommunikation.de)

**Images archives** Heyl, Studio3 et Thorsten Hasse, Gronau, Allemagne: [www.t-hasse.de](http://www.t-hasse.de) (pages 5, 11, 16, 20, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 33)

**Impression** Ruth Printmedien GmbH, Braunschweig, Allemagne

Imprimé en Allemagne, 2008

Tous droits réservés. Aucun élément de cette publication ne peut être reproduit sans l'accord préalable de Gebrüder Heyl Analystechnik GmbH & Co. KG.

*Cher lecteur,*

«Tout vient de l'eau, tout retourne à l'eau» a écrit le célèbre poète allemand Johann Wolfgang von Goethe.

L'eau est notre élément depuis 50 ans. En 1958, mon oncle Hans-Jürgen Heyl et son cousin Hans-Joachim Heyl fondèrent Gebrüder Heyl KG dans la ville de Hildesheim en Allemagne. Grâce à des produits innovants et une forte orientation client, les deux fondateurs se forgèrent une réputation mondiale dans le domaine du traitement industriel et de l'analyse de l'eau. 50 ans plus tard, je suis extrêmement fier et reconnaissant

de bâtir sur leurs réalisations et de perpétuer leur mentalité.

Depuis des générations, la famille Heyl appartient au monde des affaires; et cette histoire est celle de Gebrüder Heyl Analysentechnik qui est retracé dans cet ouvrage. Elle présente les traditions et principes de notre société associés à nos derniers produits et services et dévoile un aperçu de notre avenir.

Les grandes réalisations d'une société sont les fruits d'un grand nombre de plus petites. Même les meilleurs résultats ne sauraient exister sans un enga-

gement mutuel, une profonde conscience de la qualité, un sens réel des responsabilités et sans un dévouement infaillible de la part des personnes impliquées.

Cela exige des employés qualifiés, motivés et expérimentés pour toujours donner le meilleur à nos clients. Ces employés sont le cœur et l'âme même de notre société et en cette année d'anniversaire, je souhaite leur exprimer de tout cœur ma profonde gratitude.

L'expertise, le courage, l'endurance et la détermination vous ont permis

d'atteindre le succès dans de nombreuses entreprises. De nouvelles opportunités en matière d'amélioration et d'innovation se présenteront toujours. J'espère que nous saurons les appréhender et en faire bénéficier nos clients.

Sincèrement,

Jörg-Tilman Heyl



## 300 ans de tradition entrepreneuriale

Pendant presque 300 ans, le nom de Heyl fut synonyme de qualité et d'innovation dans le monde des affaires en Allemagne, plus particulièrement à Berlin et aux environs. Les descendants de la famille Heyl à Hildesheim font partie de cette grande famille.

### Transport et commerce

Le nom de Heyl apparaît pour la première fois dans les registres de Berlin le 21 septembre 1597. Un homme du nom de Jürgen Heyl épouse Gertrud Buschler dans la paroisse de St. Nikolai. Il est mentionné que Jürgen et son frère Peter Heyl vivent de «transport fluvial et de commerce». Un autre Heyl est cité en 1623 dans le journal «Chronik von Seehausen» (Chronique de Seehausen, sud de Prenzlau): le fils de Jürgen Heyl, Michael, épousa Gertraud Krusemark. Le 4 octobre 1636, au milieu de la Guerre de Trente Ans, il mourut à la bataille de Wittstock (Brandebourg) en se battant contre les forces suédoises.

### Boissons et marchandises coloniales

Presque 100 ans plus tard, en 1735, le cordonnier Michael Heyl (1701–1763), l'arrière petit-fils de son homonyme qui mourut à la bataille de Wittstock, fonde une brasserie à Spandau. Son succès commercial permet à ses fils de devenir des habitants berlinois: Johann Jacob Heyl (1725– 1775) possède une boutique près du Palace de Berlin à l'âge de 24 ans. En 1765, son plus jeune frère, Joachim Christian Friedrich Heyl (1741–1789) crée la société de commerce international «J. F. Heyl & Co» située dans la Potsdamer Strasse (plus tard la Leipziger Strasse). Ils fournissent des denrées exclusives à l'aristocratie bourgeoise d'alors: poisson d'eau douce du nord de l'Allemagne, faisans de Bohême, Champagne de Reims, cerises de Xeres et du chocolat de Vienne. S'ajoutent ensuite des matériaux divers, des peintures et du matériel de peinture. En 1771, un nouveau bâtiment flambant neuf sur

«arrêté du Conseil des Ministres» par Frédéric Le Grand, Roi de Prusse est attribué à ce marchand renommé.

Après la mort de son frère Johann Jacob Heyl, Joachim Christian Friedrich se fait appeler Johann Friedrich Heyl. Il décède quelques jours avant le début de la Révolution française en juillet 1789. Son fils Ernst Friedrich Heyl acquit les bâtiments Leipziger Strasse et ceux Charlottenstrasse de son frère Carl Ludwig en 1799. En 1809, Ernst Friedrich Heyl, un marchand de matériaux et d'épices et propriétaire de «J. F. Heyl u. Cie» devient membre du Conseil municipal de Berlin. Un an plus tard il devient «Gilde-Ältester der Kaufmannschaft und Handlungs-Compagnie zu Berlin» (Gilde-ainé de l'association des marchands et compagnie commerciale à Berlin) à l'âge de 41 ans.

### Peinture et produits chimiques

La génération Heyl suivante ouvre un nouveau chapitre entrepreneurial. En 1833, le fils d'Ernst Friedrich Heyl, Ernst Eduard Heyl (1797–1871) acquiert une parcelle de terre pour produire de la pein-

ture et des produits chimiques sur les bords de la Rivière Spree à Charlottenburg. La société atteint vite 500 personnes. Avant sa mort, Ernst Eduard Heyl confie le secteur de la peinture à ses fils Richard Friedrich (1830–1898) et Georg Friedrich (1841–1889) qu'ils exploitent à partir de ce moment-là sous le nom de «Gebrüder Heyl & Cie». Après la mort de leur père, Richard se retire des affaires, Georg continue de gérer l'entreprise seul et transforme l'usine de peinture en une société publique à responsabilité limitée.

### «L'ABC de la cuisine»

En 1869, Georg épousa Hedwig Crüsemann (1850–1934), la fille d'un marchand maritime de Brème. Elle devient une femme politique célèbre et fonde la première école ménagère en 1884. Elle publie un livre «ABC der Küche» (L'ABC de la cuisine, 1888) contenant les conseils pratiques sur l'économie domestiques et des recettes basées sur les dernières recherches de la science nutritionnelle.

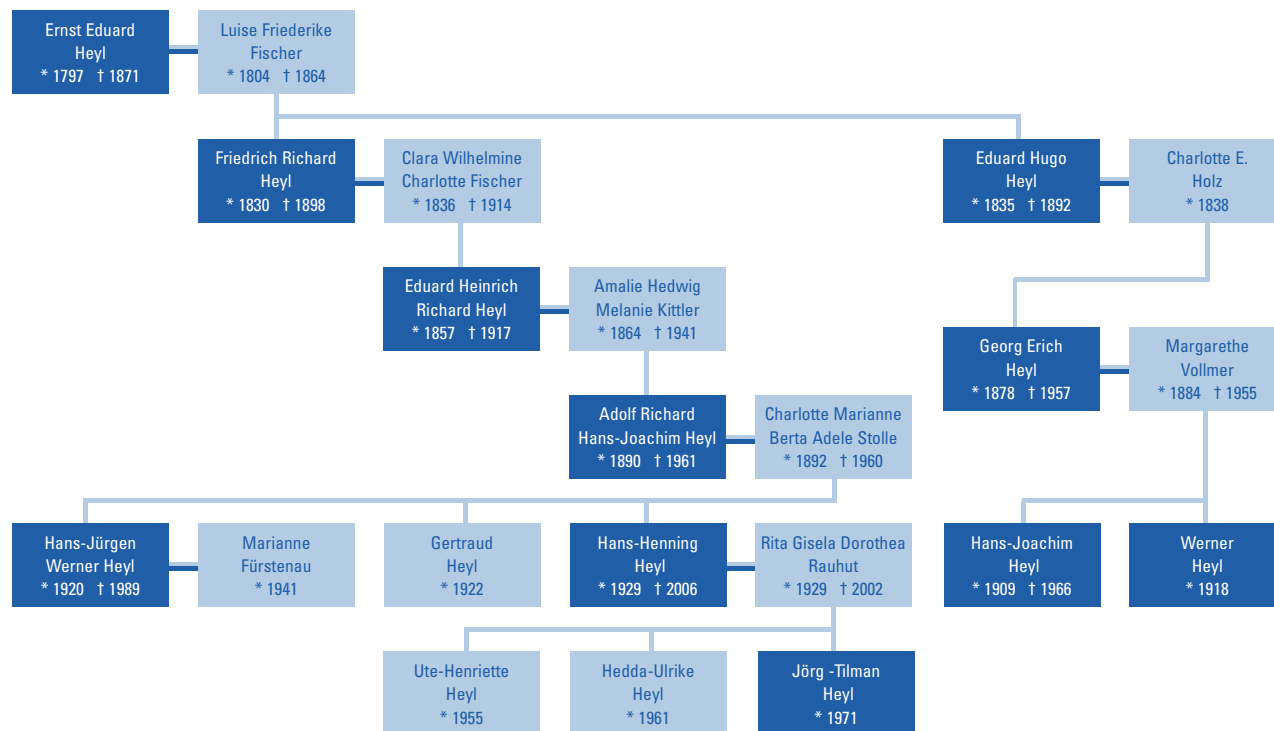
### Commerce de l'eau de source

En 1865, la société mère, c'est-à-dire le magasin qui vend de l'eau de source sur Charlottenstrasse, est dirigée par Carl Otto Heyl (1827-1879), le fils aîné d'Ernst Eduard Heyl. Il vend le bâtiment de la Leipziger Strasse et nomme le chimiste Dr M. Lehmann comme associé principal de «J. F. Heyl & Co.». Le grossiste en produits pharmaceutiques Carl Eugen Diehl intervient comme investisseur anonyme. En 1922, la société «Brunnenvertriebs-Aktiengesellschaft» fondée par Diehl à Kassel intègre la société commerciale Heyl.

### Chimie et pharmacie

Pour les autres domaines des sociétés Heyl, la mort d'Hedwig Heyl en 1934 signifie également la dernière influence directe de la famille sur la société de peinture. Un petit-fils de son beau-frère et auparavant copropriétaire Richard Heyl, le physicien Dr Werner Heyl (1891-1974), créer leur propre société à Hildesheim. Cette nouvelle société fête aujourd'hui son 50<sup>ème</sup> anniversaire: Gebrüder Heyl Analysentechnik GmbH & Co. KG.

## Les descendants de Ernst Eduard Heyl







---

## [ Deux hommes, une idée ]

Démarrer leur propre entreprise signifie également l'abandon de leur ancien rôle: Le 4 février 1958, les deux cousins Hans-Jürgen et Hans-Joachim Heyl démissionnent de l'usine de produits chimiques et pharmaceutique Heyl & Co à Berlin. La raison principale était la différence d'opinions concernant la gestion des activités. Les deux cousins fondent alors la nouvelle société à Hildesheim.



Hans-Jürgen Heyl



Hans-Joachim Heyl

## De Berlin à Hildesheim

A Hildesheim, Heyl & Co., une société de produits pharmaceutiques fondée par Dr Werner Heyl à Berlin en 1926, possède des locaux au 75 b Orleansstrasse. Hans-Jürgen et Hans-Joachim Heyl utilisent ces locaux et quelques machines, embauchent quelques employés et se lancent dans les affaires. Les créateurs intègrent chacun un de leurs frères comme partenaires dans la société: Dr Hans-Henning Heyl et Dr med. Werner Heyl, respectivement frères de Hans-Jürgen Heyl et de Hans-Joachim Heyl. La nouvelle société à Hildesheim est nommée «Gebrüder Heyl Chemische Fabrik KG».

Hans-Jürgen et son cousin Hans-Joachim en sont les associés gérants. Ils intégrèrent dans la nouvelle entreprise une partie de l'ancienne entreprise qui reçoivent suite à la distribution des participations de la société «Chemisch-pharmazeutischen Fabrik Heyl & Co.» Hans-Henning et Werner Heyl sont pour leurs parts, des partenaires commanditaires dans cette nouvelle entreprise.

### Fidèle à la tradition familiale

Le nom de la société Gebrüder Heyl succède à une longue tradition datant de 1833 avec l'usine de peinture d'Ernst Eduard Heyl et a joué un rôle principal dans le monde des affaires germaniques pendant presque cent ans.

Les deux cousins possèdent maintenant les bases idéales pour créer une unité industrielle, mais il faut décider d'une gamme de production. Qu'est qu'ils doivent produire vraiment? Quelles sont les niches de marché? Quelles sont leurs compétences? Qui et où sont leurs clients? Questions auxquelles il faut répondre rapidement.

#### *«Un défi complexe.»*

Hans-Jürgen Heyl

Les deux entrepreneurs astucieux trouvent rapidement les bonnes solutions. Tout d'abord, ils produisent des produits pharmaceutiques pour l'Afrique, y compris des médicaments à base de pénicilline. Des produits de dentisterie faisaient également partie de la gamme de produits durant ces premières années.



*«Même lorsqu'il était enfant, il adorait inventer des choses.»*

Dr Gertraud Reeps, née Heyl, au sujet de son frère Hans-Jürgen Heyl

Dès le tout début, Heyl crée un produit qui devient un succès: Durognost®, un instrument facile à utiliser pour déterminer la dureté de l'eau. Ce produit oriente alors la jeune société dans une direction complètement différente.

### Une découverte révolutionnaire

L'inventeur né Hans-Jürgen Heyl, qui fabriquait ses propres radios lorsqu'il était enfant, profite d'une découverte par hasard pour en faire une exploitation industrielle: parmi les différents objets entreposés sur les étagères du laboratoire, un bocal contenant un réactif se trouve là depuis plus de six mois. Un réactif est une substance utilisée pour réaliser une réaction ou un état chimique. Les réactions chimiques sont souvent identifiées par un changement de couleur. A la surprise de tous, le réactif stocké dans le laboratoire de Hildesheim est toujours fonctionnel après six mois. Hans-Jürgen Heyl explique cette extraordinaire découverte dans un journal près de 30 ans plus tard:



Durognost® – tout aussi moderne aujourd'hui qu'il y a 50 ans

*«Selon les livres, c'était tout simplement impossible. Le réactif aurait dû se décomposer quelques jours plus tard. Nous avons décidé d'analyser les composants individuellement et par la suite nous avons développé un réactif qui avait une durée de vie de deux ans.»*

C'est en 1960, une étape importante dans l'histoire de la société. Heyl dépose un brevet international concernant le nouveau réactif liquide. L'instrument prospère développé par Heyl à Hildesheim. En 1958, alors que la marque Durognost® est déposée au bureau des brevets de l'Allemagne de l'Ouest à Munich, les activités de Gebrüder Heyl KG se décrivent ainsi:

«produits pharmaceutiques, produits chimiques destinés aux usages et soins

médicaux, médicaments pharmaceutiques, emplâtre, pansements, pesticides, désinfectants, agents permettant d'augmenter la durée de vie des aliments; produits chimiques à usage commercial, scientifique et photographique, agents extincteurs, agents durcisseurs et de soudure, mélange de coulage pour la dentisterie, produits pour obturation dentaire, matières premières minérales, instruments pour déterminer la dureté de l'eau, eau d'alimentation de chaudière spécifique».

Les années de création de Gebrüder Heyl KG sont marquées par une tendance, poursuivie les années suivantes: Dépôts et renouvellement de brevets, définition de nouveaux droits de propriété et de marques déposées et défense de ces droits faces aux concurrents internationaux. En septembre 1958, non seulement la marque Durognost® est déposée au bureau des brevets de l'Allemagne de l'Ouest à Munich, mais elle est également enregistrée comme une marque internationale au Bureau International pour la Protection de la Propriété Industrielle à Berne en Suisse.



Les premiers brevets de  
Gebrüder Heyl KG

*«L'eau adoucie est nécessaire pratiquement partout. Par exemple, pour les dialyses, la dureté de l'eau doit être éliminée. Nos instruments avec notre réactif mesurent la dureté de l'eau automatiquement.»*

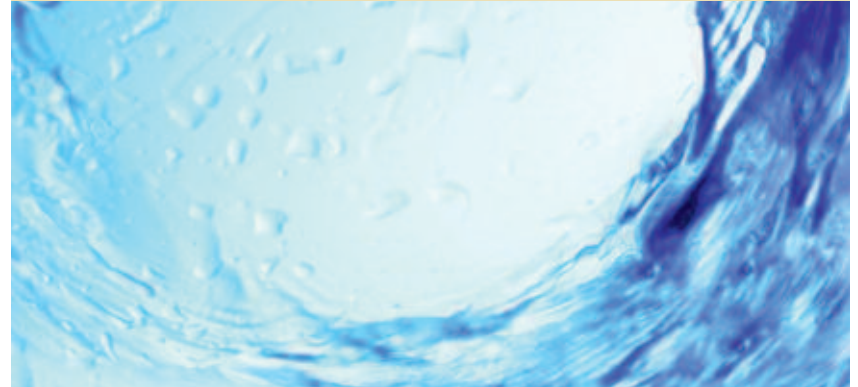
Hans-Jürgen Heyl

Les premiers instruments Testomat® protégés par un brevet sont développés en collaboration avec la société Otto Otto située à Hildesheim. Cette société a des besoins réguliers en matière de contrôle de la dureté de l'eau et travaille avec les réactifs liquides développés par Heyl. Ces instruments marquent le début d'une nouvelle ère dans le traitement de l'eau industrielle.

Au début des années 60, tout le monde dans l'industrie s'intéresse soudain à la dureté de l'eau. Les sociétés réalisent vite les avantages de l'eau adoucie. Par exemple, leurs tuyauteries et générateurs d'eau chaude sont mieux protégés contre

la calcification et leur durée de vie est ainsi augmentée. L'instrument Testomat® qui détermine la dureté de l'eau devient vite un produit indispensable.

Le nombre de ventes internationales des produits Heyl augmente. En septembre 1958, Heyl signe un accord exclusif avec la société H. Struers Chemiske Laboratorium basée à Copenhague pour la promotion et vente des produits Durognost® au Danemark. De nombreuses autres collaborations commerciales voient le jour, les années suivantes, pour les produits Durognost® et Testomat®, comme par exemple en Grande Bretagne et en Espagne.



#### Information documentaire: la loi allemande sur les ressources en eau

La loi allemande sur les ressources en eau entre en vigueur le 1er août 1957 et elle est amendée à plusieurs reprises jusqu'en 2006. L'application de cette loi englobe la protection et l'utilisation des eaux de surface, les eaux souterraines et l'aménagement des ressources en eau. Certaines utilisations doivent être approuvées officiellement. Les utilisations les plus importantes sont les prélèvements d'eau, l'introduction et le déchargement de substances dans les eaux de surfaces, la

rétenion et l'ouverture des eaux de surfaces, l'élimination, l'extraction et la canalisation des eaux souterraines de même que le déchargement de substance dans les eaux souterraines. La loi est fondamentalement modifiée en 2002 lors du processus de transposition par les Etats Membres de la Directive-Cadre de l'Union Européenne dans le domaine de l'eau. La gestion des ressources en eau s'organise maintenant en fonction des bassins hydrographiques. Les états fédéraux allemands et leurs pays voisins travaillent actuellement en étroite collaboration pour surveiller le respect de ces règles.

**testomat**<sup>®</sup>

**KONTROLLGERÄT** **TYP C62**

**ZUR AUTOMATISCHEN ÜBERWACHUNG VON ENTCARBONISIERUNGSANLAGEN**

Das TESTOMAT®-Gerät C 62 entnimmt selbständig in festen Intervallen von 10 Minuten Proben des entcarbonisierten Wassers und wertet durch Farbanzeige über ein beleuchtetes Präparat, wenn die Carbonathärte einen festgesetzten eingestellten Wert überschreitet.

gelbes Licht – Carbonathärte liegt unterhalb des Grenzwertes (Wasser inwandelbar)

rotes Licht – Grenzwert überschritten (Anlage regenerieren)

Damit sind Funktion der Anlage und Qualität des Wassers zu jeder Zeit mit einem Blick zu übersehen.

Für die Farbanzeige im TESTOMAT®-Gerät C 62 wurde der Spezialindikator Testomat®-C-„flüssig“ entwickelt. Er ist praktisch unbegrenzt haltbar und sparsam im Verbrauch. Eine Flosche mit 100 ml reicht aus für etwa 1500 Analysen bzw. für 250 Stunden bei Dauerbetrieb. Entleerung der Floschen erfolgt selbständig. Ihr Austausch beansprucht nur Sekunden.

© eingetragenes Warenzeichen

**SICHER - ZUVERLÄSSIG - KOSTENSPAREND**



---

## [ Succès avec les produits de marque ]

Au travers des années 60 et 70, Heyl jouit d'une forte croissance économique. Avec de nouveaux brevets nationaux et internationaux, des améliorations continues des produits et des accords commerciaux et de production, la société Heyl, forte de son positionnement, étend ses parts de marché. A la fin des années 70, soit deux décennies après sa création, la société Gebrüder Heyl KG se trouve plus forte que jamais.



## Brevets et marques

Durant les deux premières décennies, Gebrüder Heyl KG s'est concentrée sur les procédures de brevets et de protection de ses marques. En 1962, Heyl dépose un brevet en Grande Bretagne concernant son réactif liquide utilisé pour mesurer la dureté de l'eau et en association avec la société Otto Otto, un brevet pour la production et la commercialisation des instruments Testomat® qui mesurent automatiquement la dureté

de l'eau. Des brevets pour tous les marchés d'envergure américains s'en suivent en 1964 et 1965. Les brevets pour Durognost®, Duroval® et Testomat® sont accordés dans le monde anglo-saxon et américain, dans presque tous les pays de l'Europe de l'Ouest et même dans un champ plus large au Japon et en Afrique du Sud.

Cependant, les brevets sont continuellement attaqués. Par exemple, en 1965, une société japonaise lance un

réactif qui selon les conseils de brevet de Heyl est une «grossière imitation» du Durognost®. Un litige de brevet avec une société pharmaceutique a alors duré jusque dans les années 70. Bien souvent, Heyl défend ses brevets avec nouveaux développements et de nouveaux droits de propriété industrielle.

## Produits prospères dans le monde

Durognost® et Testomat® – ces deux marques représentent les premiers produits prospères de Gebrüder Heyl KG qui se sont vendus en grand nombre dans les années 60.

La marque Durognost®, réactifs servant à contrôler et à tester l'eau adoucie – en liquide ou en poudre. Heyl a pour objectif de développer une méthode qui permet au client de réaliser une analyse d'eau rapidement, facilement et en toute sécurité en dehors d'un laboratoire.

Photo de gauche: brevets de La République Française (1963) et de La Royaume Belgique (1962)

Photo de droite en haut: mallette d'analyse du technicien de laboratoire pour des analyses sur site: kit de tests Durognost®, 1960



Par exemple, pour tester la dureté de l'eau, le tube de mesure fourni est rempli avec un échantillon d'eau, qui est ensuite rempli graduellement avec des pastilles de réactif jusqu'à ce que la couleur rouge devienne verte. Le nombre de pastilles utilisé détermine la dureté totale, la dureté résiduelle et/ou la valeur du pH. La mallette d'analyse, pesant approximativement 3 kg, n'était pas plus grande qu'une mallette normale et faisait office de laboratoire portable

contenant tous les instruments et réactifs nécessaires pour les analyses.

Dès 1961, Heyl révolutionne l'analyse de l'eau avec un petit instrument qui détermine automatiquement et en continu la dureté résiduelle. Cet appareil est reçu avec intérêt par les sociétés et les institutions qui ont des besoins en eaux adoucies continus, devant satisfaire les demandes croissantes concernant la qualité des eaux traitées. Grâce à l'instrument Testomat®, les tests manuels complexes appartiennent au passé. Le contrôle de l'eau de manière automatique et fiable s'exécute à des intervalles définis. Les variations de la dureté sont immédiatement indiquées par une alarme et peuvent se corriger sans délai.

Heyl continue d'améliorer ses produits pour déterminer la dureté de l'eau et à développer plusieurs versions au cours des années qui suivent. Aujourd'hui, Durognost® et Testomat® de même que d'autres produits Heyl sont toujours aussi réputés en Allemagne qu'à l'étranger.



De gauche à droite: bâtiment administratif et de produits chimiques dans les années 80, 75 b Orleansstrasse, entrée du 6 Montoirestrasse à Hildesheim avec l'usine de production adjacente

### Collaboration, vente et marketing

En 1960, Heyl confie la vente et le marketing des instruments Testomat® à la société «Gesellschaft für automatische Wasseraufbereitung mbH» (GAWA) basée à Cologne pour accroître les ventes. Pendant la première année de collaboration, les ventes montent en flèches. Cette collaboration dure jusqu'en 1967, ensuite Heyl choisit de mener elle-même, la promotion et la vente de ses produits Testomat et rachète un tiers des participations de la société GAWA. Deux autres actionnaires détiennent les deux autres tiers. La société Gebrüder Heyl Chemische Fabrik KG est renommée «Gebrüder Heyl Kommanditgesellschaft

für Analysentechnik» en 1965. Dans le secteur pharmaceutique, Heyl travaille depuis le début des années 60 en collaboration avec Philips-Duphar qui loue un bâtiment sur le site de Hildesheim. Ensemble, les deux sociétés fabriquent des produits pharmaceutiques, particulièrement dans le secteur vétérinaire. Pour renforcer ce marché, «Gebrüder Heyl Chemische Fabrik GmbH» (Chemo-Heyl) est créée en 1962 avec Hans-Joachim Heyl comme Directeur Général. Cette nouvelle société se trouve Orleansstrasse et Montoirestrasse.

Gebrüder Heyl dont la taille a considérablement diminué et qui travaille essentiellement dans le domaine du trai-

tement de l'eau industrielle, se délocalise pour louer des locaux sur Hindenburgplatz au Centre de Hildesheim.

Cependant, Hans-Joachim Heyl ne se sent pas à l'aise dans cette situation de simple rouage de la grosse machine Philips et décide de retourner chez Gebrüder Heyl KG en 1965. Cette même année, un nouveau complexe immobilier est construit pour la société au 75b Orleansstrasse. Philips-Duphar continue de louer les deux bâtiments plus anciens.

Hans-Joachim Heyl meurt soudainement et de manière inattendue en 1966. Ce fut «un grand vide dur à combler» pour la société, alors qu'il y avait encore

«beaucoup de travaux à réaliser» d'après Hans-Jürgen Heyl qui est maintenant seul aux commandes. Le notaire de Heyl depuis de nombreuses années, Walther Erhardt avait envoyé une lettre à Hans-Jürgen Heyl décrivant son cousin «comme un homme d'affaires dévoué, actif, un entrepreneur enthousiaste et accompli et comme un homme qui prêtait toujours main forte».

### Qualité et satisfaction client

Depuis le tout début, la qualité était la priorité de Hans-Jürgen Heyl. C'était un inventeur et un homme d'affaires dynamiques dont l'objectif était d'améliorer la qualité des produits Heyl et de donner à ses clients les meilleurs résultats pos-

sibles. Une fois il expliqua avec fierté que certains de ses clients étaient allés chez un concurrent pour des raisons de prix mais ils étaient revenus quelques mois ou un an plus tard grâce à la qualité de ses produits. Et si par malchance un client était insatisfait, Heyl s'assurait d'envoyer un spécialiste ou un partenaire local pour apporter rapidement une solution au client. Ceci permit à la société de se forger une réputation unique parmi ses clients et qui fut le fondement de partenariats commerciaux réussis à long terme.

### Des bases saines

Pendant les années 70, Heyl poursuit sa stratégie d'expansion. En 1973, la société



GAWA mbH à Kerpen-Türnich

achète les parts du groupe Henkel dans GAWA et en devient majoritaire. Gebrüder Heyl KG opère alors presque exclusivement dans le domaine du traitement de l'eau industrielle. Heyl décida de rompre le bail commercial de GAWA à Cologne et fait construire un nouveau bâtiment dans ses propres locaux à Kerpen-Türnich. GAWA déménage sur

ce site en 1974. Pendant ce temps, les instruments Testomat génèrent un intérêt international. Des agences sont implantées dans de nombreux pays, par exemple en Grande Bretagne, aux Etats Unis, Espagne, Italie, France, Pays-Bas, Belgique et Suisse. Les installations d'adoucissement sont très demandées dans l'industrie du traitement de l'eau. Heyl développe des unités de programmation et des contrôleurs pour satisfaire cette demande croissante. La gamme d'instruments pour tester l'eau continue également à s'élargir.

Les locaux à Hildesheim deviennent trop petits du fait de l'expansion de la gamme d'instruments et de la chimie de l'eau. L'ancien bâtiment Montoirestrasse

**1** Ein- und Ausströmer  
**2** Betriebsvorschau  
**3** Einstelltrieb  
**4** versch. Art. für Schutzkasten  
**5** Typenschild  
**6** Grundplatte  
**7** Schutzverriegelung  
**8** Indikatoren-Verbindungen  
**9** Steuerkasten  
**10** Schutzkasten  
**11** Meldeventil  
**12** Klappenventil  
**13** Dosierbohrung  
**14** Wasserzählung  
**15** Wasserzählung  
**16** Anschlusskabel

**TECHNISCHE DATEN:**  
 Netzspannung  
 220 V Wechselstrom (Mensch-Betrieb mit Schutzkabel, bei größerer Netzspannung Transformator erforderlich)  
 Max. Leistungsaufnahme 75 Watt  
 Zulässiger Betriebsdruck  
 6 bar (bei Schmelz-Druck Druckentlasten-10 anwenden)  
 Max. Betriebstemperatur  
 60 °C (bei höherer Temperatur Kühler verwenden)  
 Automatische  
 10 Minuten (abhängig von Modell)  
 Gewicht ca. 7 kg  
 Abmessungen des Gerätes  
 Höhe ca. 140 mm, Breite ca. 100 mm, Tiefe ca. 100 mm  
 Wassermessung  
 Das Gerät enthält ein 5 mm Ø x 1 mm langes 1/16" -  
 Als wasser- bzw. luftdichtes Teil  
 der Baugruppe sind aus korrosions-  
 beständigem Material.

**testomat®**  
 Wasserzählung  
 Einströmer  
 Ausströmer  
 220 V 50 Hz  
 Filter 1  
 Filter 2  
 Zum Nachlassen des Wassers  
 Zum Nachlassen des Wassers  
 Regenerierung des Erweichungsmittels



est détruit et remplacé par un grand bâtiment moderne. Les travaux finissent fin 1978 et les employés peuvent bénéficier d'un lieu de travail très moderne avec de nouvelles machines. Lieux de travail modernes, personnel qualifié et motivé de même que produits et services de haute qualité, voilà les ingrédients du succès pour Heyl.

Même pendant cette période de croissance exceptionnelle, Hans-Jürgen Heyl a toujours compté sur une stratégie saine, telle que décrite dans la revue du 25<sup>ème</sup> anniversaire en 1983:

*«En dépit des gros investissements, nous avons toujours voulu travailler de façon rationnelle, permettant ainsi d'assurer suffisamment de réserve pour garder notre société en bonne santé financière même pendant les périodes de stagnation économique.»*

Brochure commerciale du Testomat® des années 1970



### Information documentaire: Protection de l'environnement

La protection de l'environnement devient pour la première fois un sujet majeur en 1970. Le premier sommet sur l'environnement se tient à Stockholm en 1972 avec des représentants de plus de 100 pays. Les délégués se mettent d'accord sur un plan d'action sur l'environnement et le développement durable avec des recommandations pour sa mise en place. Pour la première fois, les pays reconnaissent la nécessité d'une coopération transfrontalière en ce qui concerne la préservation de l'environnement et de la nature.

Le contrôle de la pollution de l'eau devient également le centre des attentions. Par exemple, le Rhin et le Neckar en Allemagne étaient très pollués dans les années 70 avec un faible niveau d'oxygène dangereux. Aujourd'hui, après des mesures incitatives visant à améliorer la qualité de l'eau, les deux fleuves se vantent d'avoir une eau de qualité presque buvable comme la plupart des rivières allemandes. L'utilisation des réactifs Heyl permet de déterminer la composition physique chimique de l'eau sur site rapidement et de manière rentable et sans avoir besoin d'un savoir-faire spécifique considérable.





---

## [ **Qualité et service: une question de principe** ]

Depuis les années 80, Gebrüder Heyl Analysentechnik s'est concentré sur l'amélioration des produits et prestations de services orientées client. Le décès du fondateur de la société Hans-Jürgen Heyl en 1989 marque la fin d'une époque. Cependant, la nouvelle stratégie de croissance de la nouvelle direction basée sur des acquisitions à la fin des années 9 n'est pas un succès et des corrections seront apportées ultérieurement.



## 25<sup>ème</sup> anniversaire

1983 marque le 25<sup>ème</sup> anniversaire de Gebrüder Heyl Analysentechnik. Le fondateur Hans-Jürgen Heyl en profite pour écrire ses réflexions sur le développement positif de la société pendant les premières 25 années. Pendant ces années, Heyl s'était forgé une réputation nationale et internationale de marque de qualité pour l'analyse de l'eau. C'était une façon pour l'homme de 63 ans Hans-Jürgen Heyl de constater avec

fierté où en était arrivé Heyl et il promet de travailler «intensivement pour le présent et la futur de la société».

## Brevets et amélioration des produits

De nombreux brevets de Heyl qui expiraient au bout de 20 ans sont renouvelés dans les années 80. Heyl profite en 1983 d'un amendement de la loi allemande sur les brevets tout particulièrement le renversement de la charge de preuve pour les produits chimiques. Cela signifie que les réclamations sur des brevets deviennent considérablement plus faciles pour Heyl.

L'orientation client stricte est l'empreinte de Gebrüder Heyl KG depuis le tout début. Cela signifie également qu'il faut agir vite et être flexible face aux demandes des clients. A la demande de nombreux clients finaux, Heyl explore sur le développement d'installations d'adoucissements automatisés dans les années 80. Les clients ne sont plus intéressés par les instruments individuels tels que le Testomat® mais préfèrent des installations totalement automati-

ques, résistantes, exigeant peu de maintenance.

En 1982, Heyl dépose un brevet pour son «procédé pour cycle de régénération des installations d'adoucissement» qui comprend un matériau d'échange dans la cuve de traitement et un agent régénérant dans la cuve de stockage. Selon la description du brevet, les installations d'adoucissement d'eau à commande programmée qui régule les intervalles de temps et la quantité d'eau, garantissent un fonctionnement rentable et hygiénique avec une pollution de

l'environnement diminuée. Les droits de propriété industrielle sont déposés dans un bon nombre de pays y compris aux Etats Unis en 1983.

Les instruments Heyl sont déjà équipés avec des commandes par microprocesseurs. Après un certain débit, le contrôleur déclenche la régénération de l'installation d'adoucissement à simple filtre. La quantité est calculée automatiquement après avoir rentré la capacité du filtre et la dureté de l'eau brute. La régénération peut également se déclencher à des intervalles fixes journaliers



Brochures concernant les systèmes de contrôle et de dessalement par osmose inverse et de déminéralisation





Installation de nano filtration avec les instruments Testomat® et Softmaster® intégrés dans une entreprise de transformation des produits alimentaires danoise

ou sous l'action d'un bouton-poussoir. D'autres systèmes de contrôle développés par Heyl sont utilisés, comme par

exemple des instruments de mesure de la conductivité pour contrôler la pureté de l'eau, par exemple les installations de

dessalement et d'osmoseurs, en laboratoires, pour le contrôle des eaux d'égouts et les contrôleurs de dessalement.

### Décès du fondateur de la société

Hans-Jürgen Heyl, subit une attaque 1986, meurt à l'âge de 68 ans en avril 1989. Pendant ces 30 années, depuis le début de la création de la société, son nom représente la qualité. Avec des partenaires dans le monde entier, des instruments fiables et des délais de livraison rapides, Hans-Jürgen Heyl a utilisé ses compétences innovatrices et sa fibre entrepreneuriale pour que la place de la société Gebrüder Heyl Analysentechnik soit confortée dans le secteur de l'analyse de l'eau.

Après la mort de Hans-Jürgen Heyl, sa veuve Marianne Heyl (\*1941), qui était déjà impliquée dans la société depuis 1965 et qui avait bénéficié de l'expérience personnelle de son mari, prend les rênes Gebrüder Heyl KG (jusqu'en 1996). Les ventes et la promotion des produits de Heyl se développent en collaboration avec GAWA à Kerpen. Une expansion à l'extérieur, plus particulièrement vers les pays du bloc de l'Est et la gestion des coûts internes permettent de garantir des profits annuels en augmentation.



### Information documentaire: Nouveaux marchés à l'Est

Le mur de Berlin tombe le 9 novembre 1989 et les frontières qui séparaient l'Est et l'Ouest sont ouvertes. En quelques mois, une révolution pacifique balaye l'Europe de l'Est, nettoyant l'orthodoxie communiste et la remplaçant par un gouvernement élu démocratiquement. Les sociétés de l'Ouest repèrent vite les opportunités en Allemagne de l'Est et en Europe de l'Est. Gebrüder Heyl KG profite de ses nou-

veaux marchés dans les années 90. On s'aperçoit vite de la négligence insouciant face à l'environnement et l'amélioration de la qualité de l'eau devient une priorité. Heyl étend ses droits de propriété industrielle aux nombreux pays de l'Europe de l'Est (par exemple, Macédoine, Roumanie, Tchécoslovaquie, Hongrie) et offre aux économies émergentes des pays nouvellement démocratiques des produits accessibles pour analyser l'eau.

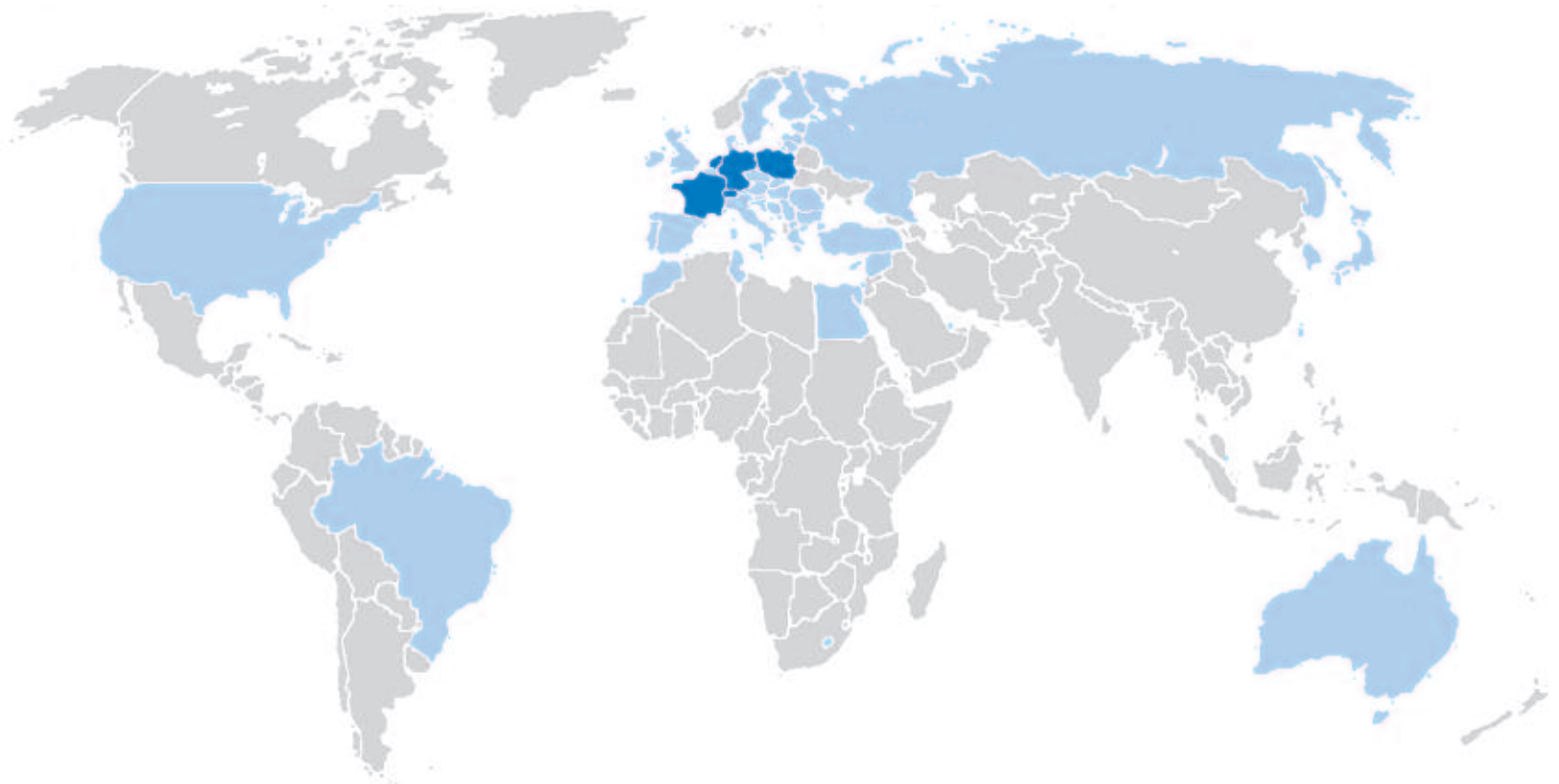
### Expansion et diversification

Tout en gardant l'orientation économique générale à la fin des années 90, la nouvelle direction sous la coupe de Wolfgang Hamburger compte tout d'abord sur des acquisitions pour assurer sa croissance. En 1997, GAWA est rachetée par Gebrüder Heyl Analysentechnik GmbH & Co. KG, tout nouvellement renommée. GAWA a déjà augmenté les capacités de ses divisions commerciales pour intégrer la construction et l'entretien d'une usine en Egypte (vente d'eau potable et service après-vente). Un an plus tard, Heyl racheta AWATEC AG implantée à Horgen près de Zurich en Suisse. Cette société travaille dans le domaine des eaux usées et propose principalement des installations pour le retraitement industriel des eaux.

L'acquisition de ces deux sociétés a été faite dans l'espoir de couvrir plus ou moins le secteur du traitement de l'eau tout entier et de provoquer un effet de synergie suffisant sur les ventes, la production et l'administratif. Le nom de «Heyl Group» symbolise cette stratégie d'expansion. A la fin des années 90,

Gebrüder Heyl Analysentechnik GmbH & Co. KG possèdent des filiales et des intérêts en France, en Italie, en Pologne de même que des partenaires commerciaux en Belgique, aux Pays-Bas, en Grande Bretagne, en Espagne et en Afrique du Sud.

Cependant, les nouvelles acquisitions souvent onéreuses n'ont pas l'impact économique escompté et viennent alourdir la trésorerie de la société. Jörg-Tilman Heyl (\*1971), un neveu du fondateur de la société, se trouve à la tête de la société et la gère avec une nouvelle stratégie d'orientation depuis 2001. Il se rapproche des orientations classiques de la société se basant sur le développement et la production au sein du réseau international, tout en utilisant les stratégies logiques de marketing et de ventes modernes.



Les partenaires marketing et commerciaux de Heyl

Protection des marques déposées dans le monde









---

## [ L'eau est notre élément ]

Des produits de grande qualité, des délais de livraison rapides, la satisfaction du client et des relations professionnelles conviviales sont les principes de base de Gebrüder Heyl Analysentechnik, opérant au niveau international. Ces principes servent à développer plus amplement les produits et services à la pointe de la technologie et pour soutenir la formation des équipes.



Fraisage de la chambre de mesure BOB

### Force interne – réseau de compétences

L'eau est l'élément de Heyl. Le nom de Gebrüder Heyl Analysentechnik représente des solutions exceptionnelles dans le domaine du traitement de l'eau industrielle depuis 1958; ce qui comprend des analyseurs, des instruments de mesure et de contrôle et du matériel pour effectuer des tests. Heyl attache une grande importance à la fiabilité et à



Chambres de mesure pour les analyseurs de la série Testomat® BOB

la durée de vie de ses produits. La société a même développé la fourniture de pièces détachées pour allonger le cycle de vie de ses instruments. Enfin et surtout, Heyl développe et fabrique ses propres produits afin de satisfaire à ses propres demandes élevées en matière de qualité. Le marketing et les ventes ne sont assurés que par les filiales de la société ou ses partenaires qualifiés sous contrat; ce qui garantit un niveau de

service extrêmement élevé. La société a toujours été à l'écoute des besoins de ses clients afin de trouver ensemble les meilleures solutions.

Depuis la fin des années 90, quand il devint évident que la stratégie d'investissement et d'acquisition ne rapportait pas les fruits espérés, Heyl s'est une nouvelle fois recentrée sur ses forces et «valeurs intimes». Pendant ce temps là, la société a vendu ces participations

diverses. La gamme de produits de la société nouvellement fondée, Gebrüder Heyl Vertriebsgesellschaft für innovative Wasseraufbereitung mbH comprend des générateurs d'ozone et des installations UV, et une nouvelle gamme de produits va bientôt sortir. La société mère propose maintenant des services complémentaires comme des contrats de développement sur commande et de fabrication.

L'équipe de direction croit en la sauvegarde des atouts propres à l'entreprise, particulièrement en accroissant le développement, le marketing et les ventes. Rendre la société plus forte de l'intérieur signifie la rendre plus forte face aux défis externes, c'est-à-dire face au ralentissement économique, aux crises du marché, aux évolutions sociales, économiques et politiques.

Pour atteindre ce but, Heyl s'est bâtie d'un réseau efficace qui comprend une collaboration étroite avec ses spécialistes en France, aux Pays-Bas, en Suisse et en Pologne pour n'en nommer que quelques-uns. La société s'est fixée comme objectif d'avoir au moins un

partenaire marketing et commercial dans chaque pays. Le Service développement s'est déjà agrandi et va continuer de l'être dans un avenir proche.

Le domaine de la recherche sera basé sur l'activité principale du traitement de l'eau industrielle et de l'analyse afin d'en exploiter tout le potentiel. Le développement de réseau joue ici un rôle important également: la coopération avec des partenaires professionnels a pour but de renforcer davantage la recherche et le développement et entraîne une motivation efficace. Il s'agit également d'élargir les formations et les séminaires existants. Les échanges «vivants» entre le personnel et les participants aux formations encourageront davantage les impulsions en matière de recherche et de développement. Il s'agit de créer un terrain propice aux interactions entre les différents divers domaines du réseau.

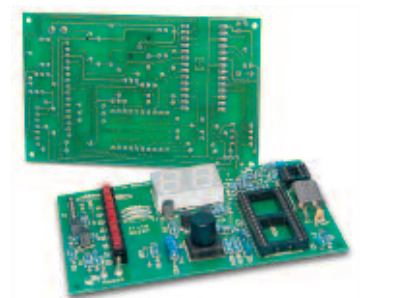
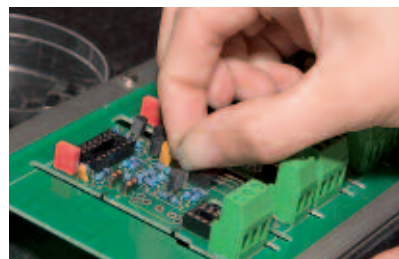
### Flexibilité et innovation

La flexibilité et l'innovation sont les garants de la croissance et de l'innovation. Heyl développe des analyseurs intelligents, des unités de mesure et de

contrôle pour le traitement de l'eau industrielle qui permettent de réduire les coûts, d'optimiser l'utilisation de l'eau et de faire fonctionner les installations de manière efficace et flexible.

La gamme de produits techniques actuelle offre des instruments modulaires pour l'adoucissement de l'eau, l'osmose inverse, la filtration et le dessalement ainsi que pour mesurer des paramètres divers tels que le fer, la conductivité, les valeurs de pH et de redox. Heyl associe la fiabilité prouvée de ses produits avec de nouvelles fonctionnalités et l'optimisation des manipulations.

Heyl se voit de plus en plus comme un fournisseur compétent d'applications individuelles, sur mesure qui répondent aux exigences les plus pointues. C'est particulièrement le cas dans les domaines du génie alimentaire, l'ingénierie de procédés, la transformation industrielle, l'industrie chimique et pharmaceutique et l'hygiène. Heyl propose des modules complètement opérationnels pour les secteurs mentionnés, qui peuvent fonctionner seuls ou avec d'autres composants:



Placement de composant de circuit imprimé pour DOSIclip® (haut), carte mère Softmaster® sur l'appareil de soudage (centre), circuit imprimé d'un contrôleur MMP10 (produit exclusif pour WWWWS AG, bas)

- Analyseurs en continu de l'eau pour obtenir divers paramètres
- Commandes programmables universelles avec des interfaces variées
- Commandes de maintenance et analyseurs à distance
- Réactifs spécifiques-clients et kits de tests sur site
- Systèmes d'analyse portables de même qualité qu'en laboratoire
- Visualisation décentralisée, stockage de données et gestion de la qualité.

En tant que fournisseur d'instruments pour le traitement de l'eau, les services de développement, de production et de vente de Heyl visent les sociétés de génie industriel correspondantes. Grâce à son réseau de filiales, de partenaires contractuels et de revendeurs agréés, qui tous partagent la vision de Heyl, la société est présente localement sur divers marchés. En partenariat avec ses clients, Heyl est en train de construire un réseau mondial capable de fournir aux opérateurs des prestations de services et de maintenance 24h/24,7 jours/7.

## Réactifs et analyses

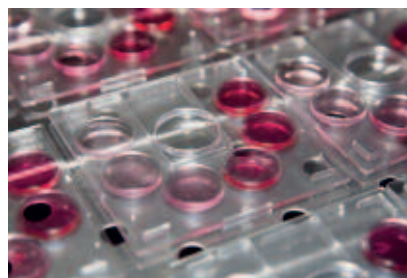
Des méthodes fiables et économiques sont indispensables pour des analyses détaillées de l'eau. Les méthodes développées par Heyl permettent de réaliser des analyses sur site sans avoir de connaissances en chimie et sans équipement de laboratoire – portables, sécurisés, rapides et rentables.



Solution de titrage Duroval®

Les réactifs Testoval® et Duroval® de même que les réactifs des instruments Testomat peuvent s'utiliser pour le traitement de l'eau industrielle, les piscines, l'eau traitée et potable, les brasseries, l'industrie alimentaire et les salles de dialyse dans les hôpitaux. Heyl propose tous les réactifs nécessaires dans une mallette laboratoire portable pour con-

trôler l'eau des chaudières. Ce laboratoire portable contient tous les réactifs nécessaires pour le contrôle réglementaire de l'eau de chaudière de même que tous les accessoires nécessaires pour la préparation d'échantillons et l'échantillonnage. Heyl fournit également des kits d'analyse individuels pour d'autres analyses de l'eau sur site, par exemple



Plateau de comparaison colorimétrique du chlore Testoval®

pour les installations de galvanisation, le contrôle des osmoseurs, aquariums, le contrôle des eaux usées, permettant aux clients de transporter leurs propres tests sur site.

## Instruments et composants

Une installation de traitement de l'eau n'est efficace et fiable que si les composants utilisés le sont également. Gebrüder Heyl Analysentechnik produit des instruments de haute qualité et son personnel hautement qualifié offre une large gamme de services avec un rapport coût/performance remarquable.



Réactif A du Testoval® Phosphatest®

## Testomat 2000® – Le classique

Pendant 50 ans les instruments Testomat® de chez Heyl ont été un outil indispensable pour mesurer la dureté de l'eau de manière fiable lors du contrôle des installations d'adoucissement d'eau et protégeant les équipements et processus en aval. Ils détectent les défauts de fonctionnement de l'installation et

garantissent une utilisation optimale de l'installation d'adoucissement tout en réduisant les coûts. Les exigences réglementaires en matière de qualité de l'eau peuvent être respectées sans dépenses excessives.

Tout au long de ces années, Heyl n'a cessé d'améliorer ses instruments Testomat®. Leur fiabilité, leur durabilité, la haute précision de mesure et l'entretien réduit sont des points de référence pour l'innovation. La dernière génération de cette série internationale, Testomat 2000® offre un fonctionnement facile avec des fonctions de contrôle plus larges, associable à d'autres produits Heyl, et de nombreuses autres propriétés.

En changeant le logiciel et en sélectionnant différents réactifs, l'instrument Testomat 2000® standard peut devenir un analyseur continu pour déterminer la dureté de l'eau et d'autres paramètres. De plus, les fonctions de dosage et de contrôle peuvent s'effectuer directement à partir de l'instrument grâce à l'électronique hautement développée. De nombreuses options pour de nouvelles applications standard sont disponibles à un



Testomat 2000®

prix attractif. L'expérience pratique donne toujours de nouvelles idées qui engendrent des améliorations pour les produits Testomat®.

### Softmaster® – contrôle informatique

Les commandes Softmaster® ont une conception modulaire. Le circuit imprimé de base possède plusieurs entrées et sorties numériques dont les fonctions sont déterminées par le logiciel correspondant. En outre, deux cartes enfichables peu-



Softmaster®

vent être commandées via plusieurs entrées ou sorties numériques ou analogues. Le circuit imprimé de la commande comporte une mémoire flash réinscriptible sur laquelle est installé le logiciel. Si des fonctions doivent être modifiées, le logiciel peut s'adapter. La commande peut être reliée à un ordinateur par une interface série ou un module programmable «flash link» afin d'exécuter les mises à jour du logiciel. Le coffret de la commande a été conçu pour un montage mural ou un montage enca-

strable. Le fonctionnement est assuré par l'intermédiaire d'un pavé numérique à membrane. L'affichage texte complet guide l'utilisateur vers un menu intuitif. La gamme de commandes Softmaster® avec son logiciel standardisé remplace les commandes des anciens instruments.

### EcoControl – mesure systématique

La série EcoControl est un nouveau procédé de mesure proposé par Heyl. EcoControl LM ou EcoControl pH associés à une sonde de conductivité adéquate permet de déterminer la conductivité ou les valeurs de pH d'une solution aqueuse. Deux détecteurs de seuil programmables indépendamment permettent d'effectuer des contrôles variés. Plus de 200 valeurs de mesure peuvent être stockées avec la date et l'heure dans une mémoire tampon circulaire. Par conséquent, la disponibilité des 200 derniers résultats de mesure est toujours garantie. La commande par microprocesseur EcoControl DO 10 contrôle le dessalement proportionnel à la quantité et le dosage pour les systèmes de refroidissement et les laveurs d'air.



EcoControl LM

### Développement personnalisé

Les ingénieurs et les techniciens de Gebrüder Heyl Analysentechnik fournissent des contrats de développement sur commande et de fabrication de qualité pour des applications techniques et chimiques. Les clients indiquent leurs exigences – Heyl répond précisément, rapidement et efficacement à leur demande. Une des priorités de Heyl est la confidentialité des informations accordant aux clients les droits exclusifs sur leurs produits.



## Service client

Lorsque les clients ont une question concernant les produits ou leur application, Heyl offre un support client de qualité, par exemple par l'intermédiaire d'un service d'assistance téléphonique. Les commandes et les réclamations sont gérées par du personnel expérimenté.

Les clients peuvent se familiariser avec le fonctionnement des instruments, grâce à des formations et des séminaires concernant les produits. Des manifestations sur une journée sont organisées au sein du siège social à Hildesheim. Il est également possible pour les clients d'organiser des cours de formation localement en collaboration avec leur partenaire commercial local.

## Notre personnel – le cœur et l'âme de notre société

Depuis sa création, Heyl a toujours attaché une grande importance à la qualification et à la motivation du personnel. La majorité des 40 salariés d'aujourd'hui travaille pour la société depuis de nombreuses années, continuité qui porte ses fruits. Des relations de confiance, basées sur le



Roland Grahn travaillant sur une fraiseuse à commande numérique

long terme avec nos clients sont possibles grâce aux collaborateurs expérimentés engagés à long terme. Heyl fournit une assistance idéale pour chaque problème particulier. Notre service clientèle est composé de personnes expérimentées, maîtrisant leurs domaines respectifs et son régulièrement formés et informés. Elles trouveront toujours la solution par-

faite pour chacune des demandes – engagées, extrêmement consciente des coûts, elles sont toujours au service des clients.

Face à une économie globale toujours en mouvement, les employés doivent s'engager dans un apprentissage tout au long de leur vie. Heyl forme ses employés. Par exemple, en milieu d'année 2006 jusqu'à la fin 2007, la société s'est impliquée dans le projet de formation «Trapez» par le Ministère de l'Economie du Gouvernement Allemand le Fond Social Européen. Il proposait aux travailleurs, plus particulièrement aux femmes de petites et moyennes entreprises, la possibilité d'acquérir des qualifications com-



Elisabeth Rupprecht travaillant sur une étiqueteuse

plémentaires tout en travaillant – par exemple, cours informatiques, formation aux composants électroniques, promotion et amélioration des compétences linguistiques qui deviennent de plus en plus importantes dans une société internationale comme Heyl. L'objectif est de faire participer chaque personne à au moins une formation complémentaire par an.

Le personnel représente le capital le plus précieux, le cœur et l'âme de notre société. Les employés ont participé à la construction de Heyl durant ces 50 ans et ont grandement contribué à son succès.



Margitta Wollmann scellant les kits de test Duroval®

Ils ont traversé les «hauts» et les «bas» avec la société. Leurs compétences et leur engagement constituent le succès de Heyl et la direction continuera à compter sur leurs capacités.

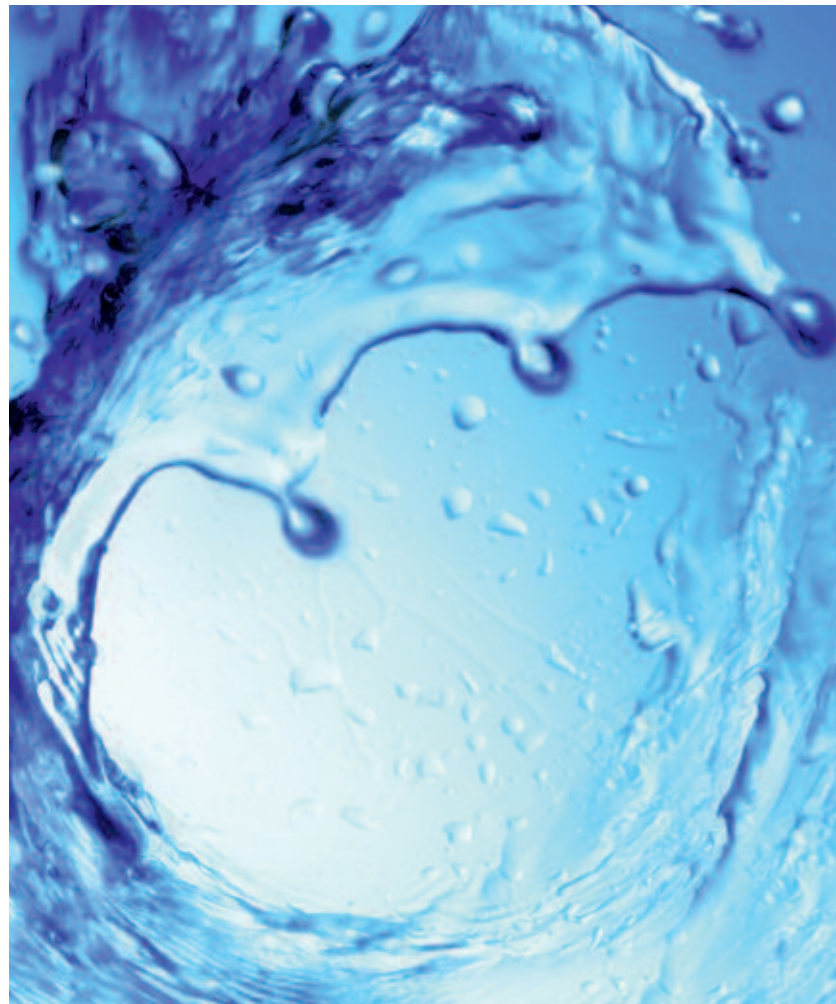
### Tourné vers l'avenir

Gebrüder Heyl Analysentechnik GmbH & Co. KG est prête pour l'avenir. Des produits de grande qualité, une stratégie d'entreprise définie, une orientation

client véritable et un personnel engagé et qualifié sont les fondations qui vont permettre à la société de s'épanouir à l'avenir.

La concurrence croissante dans tous les domaines des produits et les solutions flexibles dans une économie globale exigent des hauts niveaux de concentration et de dévouement de la part de chacun. Avec son réseau international, Heyl a su créer d'excellentes bases pour se placer au sommet dans un monde concurrentiel grâce à la coordination de compétences diverses.

La concurrence donne l'opportunité aux entreprises de perfectionner leurs atouts, de les mettre en œuvre avec succès et de gagner de nouvelles parts de marché. C'est un défi à réaliser que d'identifier et de remplir cette tâche. La direction et le personnel de Gebrüder Heyl Analysentechnik souhaite récompenser la loyauté de ses clients et partenaires commerciaux avec le lancement de nouveaux produits et l'optimisation des services. Heyl se tourne vers un avenir prometteur, chargé d'optimisme et d'enthousiasme – un avenir façonné par Heyl.



## Sociétés du réseau Heyl

### Ventes:

#### Allemagne

Gebrüder Heyl Vertriebsgesellschaft  
für innovative Wasseraufbereitung mbH  
www.heyh-trieb.de  
Montoirestr. 6  
31135 Hildesheim  
Tél.: +49 (0) 51 21 76 09-0  
Fax: +49 (0) 51 21 76 09 44  
E-Mail: giw@heyh.de

#### France

Heyl France Sarl  
www.heyh-france.fr  
Techniparc  
3 rue Boole  
91240 Saint Michel sur Orge  
Tél.: +33 (0) 1 69 46 17 17  
Fax: +33 (0) 1 69 46 17 40  
E-Mail: info@heyh-france.fr

#### Pays Bas

Pro Water B.V.  
www.prowater.nl  
Lansinkesweg 6  
7553 AE Hengelo  
Tél.: +31 (0) 74 291 51 50  
Fax: +31 (0) 74 291 53 50  
E-Mail: info@prowater.nl

#### Pologne

Perfect Water Systems Sp. z o.o.  
www.perfectwater.com.pl  
ul. Kostruktorska 6  
02-673 Varsovie  
Tél./Fax: +48 (0) 22 8 43 69 96  
Tél./Fax: +48 (0) 22 8 53 49 34  
E-Mail: perfectwater@onet.pl

#### Suisse

CHRIST AQUA ecolife AG  
www.christ-aqua.ch  
Neuhofweg 53  
P.O. Box 127  
4147 Aesch  
Tél.: +41 (0) 61 7 55 83 32  
Fax: +41 (0) 61 7 55 85 51  
E-Mail: info@christ-aqua.ch

### Production et développement:

Gebrüder Heyl Analysentechnik  
GmbH & Co. KG  
www.heyh.de  
Orleansstr. 75b  
31135 Hildesheim  
Tél.: +49 (0) 51 21 2 89 33-0  
Fax: +49 (0) 51 21 2 89 33 67  
E-Mail: info@heyh.de